



Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne

SCIENTIFIC BULLETIN

of
The Politehnica University of Timisoara

Transactions on MODERN LANGUAGES

Volume 21, Issue 1, 2022



Editura **POLITEHNICA**

Editor-in-chief / Redactor șef

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Editorial board / Colegiul de redacție

Dr. Anamaria DASCĂLU-ROMIȚAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Dr. Marcela FĂRCAȘIU, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Dr. Annamaria KILYENI, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Editorial secretary / Secretar de redacție

Dr. Claudia Elena STOIAN, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Scientific Board / Referenți Științifici

Prof. Dr. Daniel DEJICA, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Prof. Dr. Gyde HANSEN, Copenhagen Business School, Denmark

Prof. Dr. Debra JOURNET, University of Louisville, USA

Prof. Dr. Vlasta KUČIŠ, University of Maribor, Slovenia

Prof. Dr. Anthony O'KEEFFE, Bellarmine University, USA

Prof. Dr. Mirela Cristina POP, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Prof. Dr. Loredana PUNGĂ, University of the West, Timișoara, Romania

Prof. Dr. Simona ȘIMON, *Politehnica* University of Timișoara, Romania

Prof. Dr. Hayssam SAFAR, University of Mons, Belgium

Prof. Dr. Titela VÎLCEANU, University of Craiova, Romania

Dr. Ludmila BRANIȘTE, Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania

Dr. Valentina BUDINCIC, Alfa BK University, Belgrade, Serbia

Dr. Annette DJUROVIC, University of Belgrade, Serbia

Dr. Carlo EUGENI, University of Leeds, UK

Dr. Walter GIORDANO, University of Naples "Federico II", Italy

Dr. Ada GRUNTAR JERMOL, University of Ljubljana, Slovenia

Dr. Najwa HAMAOU, University of Mons, Belgium

Dr. Roberto Martinez MATEO, University of Castilla-La-Mancha, Cuenca, Spain

Dr. Armela PANAJOTI, University of Vlora, Albania

Dr. Ioan Lucian POPA, *Vasile Alecsandri* University of Bacau, Romania

Dr. Angela SAVIN-ZGARDAN, Free International University from Moldova, Moldova

Dr. Jozef ŠTEFČÍK, University of Economics, Bratislava, Slovakia

Dr. Bledar TOSKA, University of Vlora, Albania

**Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara
Transactions on Modern Languages**

Vol. 21, Issue 1, 2022

CONTENTS

Linguistics and Communication

Annamaria KILYENI, Daniel DEJICA, Simona ȘIMON, Marcela FĂRCAȘIU	Designing Skill Cards for New Professions: Easy-to-read Facilitators and Validators	5
Georgiana Silvia LEOTESCU	Language and its Role in Bridging International Communication	16
Marcela-Alina FĂRCAȘIU, Vasile GHERHEȘ, Mariana CERNICOVA-BUCA	Communicative Aspects of Public Health Campaigns: A Content Analysis of the Pro-vaccination Campaign in Romania during the COVID-19 Pandemic	23
Laura IONICĂ	War Terminology and its Psychological Impact	45

Translation Studies

Loredana PUNGĂ, Marius GOLEA	The Complexity of Metaphor Translation. A Case Study	54
Maria Cristina MIUȚESCU	Input and Output as Reflected in Postgraduate Translation-Oriented Training. An ESP-Centred Approach	69
Mihai Robert RUSU	Operative Interfaces of English for Medical Purposes. Linguistic and Translational Perspectives	81
Claudia Elena STOIAN	Analysing the source text: A first step for a successful translation	89
Anca Monica STANCIU	L'apport de la Technologie dans la Traduction Juridique	103

Foreign Language Pedagogy

Mirela COSTELEANU	The Role of Listening in ESP Classes	117
Mohamed Ramadhan HASHIM	Teaching Grammar in Iraqi Secondary Schools by Using the Communicative Approach	124
Marija STEVKOVSKA	Managing Hybrid Learning with Large Groups during the COVID-19 Pandemic	138
Ludmila BRANIȘTE	Educational Quizz Platforms for Romanian as a Foreign Language: A Case Study of Kahoot	150
Andreea PELE, Ramona BRAN	Testing Memes as a Teaching Tool	159
Anca DEJICA-CARȚIȘ	Interkulturelle Kommunikation im DaF-Unterricht	166
Andrea Susanne STANCU	Themenauswahl und Lernziele im Fach <i>Cultură și civilizație germană</i> an rumänischen Hochschulen	173

Reviews

Simona ȘIMON	Book Review: FĂRCAȘIU MARCELA ALINA. 2015. <i>Language in the Courtroom: A Comparative Study of American and Romanian Criminal Trials</i> .	181
Maria Cristina MIUȚESCU	Book review: MERILĂ, ISABELA (ed). 2020. <i>Romanian Contributions to English for Specific Purposes</i> .	185
Veronica CÂMPIAN	Book review: DEJICA-CARȚIȘ, ANCA. 2020. <i>Deutsch für den Beruf. Lehr- und Arbeitsbuch für Studierende der Studienrichtung: Kommunikation und PR</i> .	188

Information for Authors		191
--------------------------------	--	-----

**Buletinul Științific al Universității Politehnica Timișoara
Seria Limbi Moderne**

Vol. 21, Nr. 1, 2022

CUPRINS

Lingvistică și comunicare

Annamaria KILYENI , Daniel DEJICA, Simona ȘIMON, Marcela FĂRCAȘIU	Grile de competente pentru noi profesii: facilitatori și validatori în metoda ușor-de-citit	5
Georgiana Silvia LEOTESCU	Limba și rolul său în facilitarea comunicării internaționale	16
Marcela-Alina FĂRCAȘIU, Vasile GHERHEȘ, Mariana CERNICOVA-BUCA	Aspecte comunicative ale campaniilor de sănătate publică: O analiză de conținut a campaniei pro-vaccinare din România în timpul pandemiei de COVID-19	23
Laura IONICĂ	Terminologia războiului și impactul său psihologic	45

Traductologie

Loredana PUNGĂ, Marius GOLEA	Complexitatea traducerii metaforelor. Studiu de caz	54
Maria Cristina MIUȚESCU	Obiective și rezultate în programele masterale centrate pe formarea traducătorului. O abordare vizând engleza pentru scopuri specifice	69
Mihai Robert RUSU	Interfețe operative de limba engleză pentru scopuri medicale. Perspective lingvistice și translaționale	81
Claudia Elena STOIAN	Analiza textului sursă: un prim pas pentru o traducere de succes	89
Anca Monica STANCIU	Contribuția tehnologiei la traducerea juridică	103

Predarea limbilor străine

Mirela COSTELEANU	Rolul ascultării în orele de ESP	117
Mohamed Ramadhan HASHIM	Predarea gramaticii în școlile secundare irakiene prin utilizarea abordării comunicative	124
Marija STEVKOVSKA	Gestionarea învățării hibride cu grupuri mari în timpul pandemiei de COVID-19	138
Ludmila BRANIȘTE	Platforme educaționale de chestionare pentru limba română ca limbă străină: Un studiu de caz al lui Kahoot	150
Andreea PELE, Ramona BRAN	Testarea memelor ca instrument de predare	159
Anca DEJICA-CARȚIȘ	Elemente de comunicare interculturală în predarea limbii germane ca limbă străină	166
Andrea Susanne STANCU	Selectarea subiectelor și a obiectivelor de învățare la disciplina <i>Cultură și civilizație germană</i> la universitățile din România	173

Recenzii

Simona ȘIMON	Recenzie de carte: FĂRCAȘIU MARCELA ALINA. 2015. <i>Language in the Courtroom: A Comparative Study of American and Romanian Criminal Trials.</i>	181
Maria Cristina MIUȚESCU	Recenzie de carte: MERILĂ, ISABELA (ed). 2020. <i>Romanian Contributions to English for Specific Purposes.</i>	185
Veronica CÂMPIAN	Recenzie de carte: DEJICA-CARȚIȘ, ANCA. 2020. <i>Deutsch für den Beruf. Lehr- und Arbeitsbuch für Studierende der Studienrichtung: Kommunikation und PR.</i>	188

Informații pentru autori

191

INFORMATION FOR AUTHORS

The *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara* is a direct successor of the *Bulletin Scientifique de l'Ecole Polytechnique de Timișoara*, which was started in 1925. The *Transactions on Modern Languages* is published by of the Department of Communication and Foreign Languages of the Politehnica University of Timișoara.

The *Transactions on Modern Languages* publishes original papers and reviews in all areas of theoretical and applied linguistics. The journal, published as one volume per year, is included in the following databases: CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, DOAJ, Google Scholar, MLA, ULRICH'S and WorldCat.

GENERAL CONSIDERATIONS

Authors are invited to submit original contributions in all areas of theoretical and applied Linguistics: Linguistics, Translation and Interpreting Studies, Discourse Analysis, Pragmatics, Rhetoric, Terminology, Languages for Special Purposes, or Foreign Language Teaching.

The languages of publication are English, French or German. The length of the article may range between 3000 and 5000 words, excluding references. Please prepare your article using Word 2007 or a later version, following the template available for download in the Submission section of the Scientific Bulletin page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/submission>

All articles should be accompanied by a Contributor Data Sheet and by a Copyright Transfer Agreement. Both forms are available for download in the Submission section. By submitting a paper to this journal, authors certify that the manuscript has not been submitted to, nor is it under consideration for publication by any other journal, conference proceedings, or similar publications.

There is no page charge. All papers submitted for publication are blindly reviewed by two members of the review board. Upon acceptance and after publication, the articles will also be available for download free of charge on the Bulletin page.

Deadlines for submitting papers:

- Vol. 22/2023 – December 1, 2022
- Vol. 23/2024 – December 1, 2023
- Vol. 24/2025 – December 1, 2024
- Vol. 25/2026 – December 1, 2025

Please send your contributions by e-mail or by regular mail to Dr. Claudia Elena Stoian, Editor-in-Secretary, claudia.stoian@upt.ro, or visit the publication page at <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/about>

Prof. Dr. Daniel DEJICA, Editor-in-Chief

Editorial address:
Politehnica University of Timișoara
Dept. of Communication and Foreign Languages
Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2, A204
300596 Timișoara

Tel: [+40 256 404014](tel:+40256404014)
Fax: [+40 256 404017](tel:+40256404017)
E-mail: sb.tml@upt.ro



Editura **POLITEHNICA**

ISSN 1583-7467

ISSN-L 1583-7467